

# *Isus și creștinismul din perspectiva islamului*

[ Romana – Romanian – روماني ]

*Dar Abd Ar-Rahman*

**Traducere:**

**EUROPEAN ISLAMIC RESEARCH CENTER (EIRC)**

& Oana Fialcofschi

**Revizuit de:** Mariam Oana

2014 - 1436

**IslamHouse**.com

﴿ عيسى عليه السلام والنصرانية من ﴾

﴿ وجهة نظر الإسلام ﴾

« باللغة الرومانية »

دار عبد الرحمن

ترجمة: المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية

& وانا فيالكوفسكي

مراجعة: مريم وانا

2014 - 1436

IslamHouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## ***Isus și creștinismul din perspectiva islamului***

### ***Nota editorului***

*Mulți profeți au fost trimiși la fiecare comunitate și trib pentru a susține credința firească în Allah și dorința instinctivă a omului de a Îl adora pe El. Deși Profetul Mohammed (Pacea și binecuvântarea lui Allah fie asupra sa!) s-a născut în Peninsula Arabică, a fost trimis pentru întreaga omenire pentru a transmite Mesajul lui Allah atât arabilor, cât și nearabilor. Acesta a fost același Mesaj pe care Allah l-a trimis omenirii prin intermediul primilor profeți: o descriere a modului de viață pe care Allah l-a stabilit, pentru ca oamenii să-l urmeze în timpul vieții lor pe Pământ. Mesajul islamului a fost trimis sub forma unei Cărți (Coranul) și prin exemplul viu al Profetului Mohammed (Pacea și binecuvântarea lui Allah fie asupra sa!), Sunnah. Acestea două sunt bazate pe un mod de viață acceptabil, atât pentru minte, cât și pentru inimă, scopul lor mergând dincolo de conceptul tradițional de „religie”.*

*Dar Abd Ar-Rahman este un proiect ambițios, care își propune să prezinte principiile și valorile islamice, ce sunt utilizate pentru propagarea islamului. Ne adresăm atât musulmanilor, cât și nemusulmanilor, pentru a-i ajuta să înțeleagă religia care pledează pentru unitate, toleranță și pace, adică islamul.*  
[info@darar.com](mailto:info@darar.com)

## ***Introducere***

*Pentru a stabili o relație cu altcineva pe o fundație solidă este necesar să cunoști punctul lui de vedere despre tine.*

*Este dificil pentru un musulman să cunoască punctele de vedere ale unui creștin despre islam. Cu toate acestea, este ușor pentru un creștin să cunoască punctele de vedere ale musulmanilor despre creștinism, așa cum el (creștinul) trebuie să se îndrepte spre Coran, sursa de bază a educației religioase a musulmanilor.*

*Acesta este scopul pentru care a fost realizat acest document. În continuare, vă prezentăm o compilație a versetelor Coranului cel Sfânt, care fac referire la Isus (Pacea fie asupra sa!) și la creștinism.*

### ***Nașterea Mariei (Pacea fie asupra sa!)***

**Allah** spune<sup>1</sup> în Coranul cel Glorios:

**„Cu adevărat, Allah i-a ales pe Adam, pe Noe, familia lui Avraam, neamul lui ’Imran peste toate lumile (din vremea**

---

<sup>1</sup> **Notă explicativă:** În această carte, atunci când spunem *Allah* spune..., utilizăm traducerea sensurilor din versetele respective și nu o traducere literală, deoarece nimeni nu știe traducerea lor completă, sub toate aspectele, cu excepția lui Allah

lor). ~ Ca scoborători unii din alții. Allah este Samii‘ (Care Aude totul), ‘Aliim (Atoatecunoscător). ~ Soția lui ’Imran a spus: «Doamne, Îți juruiesc (numai) Ție ceea ce este în pântecul meu, devotat numai Ție! Primește-l de la mine! Tu ești As-Samii‘ (Cel care Aude totul), Al-‘Aliim (Atoatecunoscătorul)!» ~ Și când a născut, a spus ea: «Doamne, am zămislit o copilă!», dar Allah știa bine ceea ce născuse ea. Și un băiat nu este întocmai ca o copilă. «Eu i-am pus numele Maria și o încredințez pe ea și pe scoborătorii ei Ocrotirii Tale, împotriva lui Șeytan cel izgonit!» ~ Domnul ei a acceptat-o cu bună primire și a lăsat-o să crească cu bună creștere și a încredințat-o lui Zaharia. Și de fiecare dată când intra Zaharia la ea în templu, găsea lângă ea mâncare. Și a întrebat-o el: «O, Maria, de unde ai aceasta?» Iar ea răspundea: «Ea este de la Allah. Cu adevărat, Allah îl hrănește pe cel pe care El voiește, fără socoteală!» [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:33-37]

### *Excelența Mariei (Pacea fie asupra sa!)*

*Allah* spune în Coranul cel Sfânt:

„Îngerii au spus: «O, Maria! Allah te-a ales și te-a făcut curată. El te-a ales peste femeile lumilor! ~ O, Maria! Fii cu ascultare față de Stăpânul tău, prosternează-te și pleacă-te împreună cu cei ce se pleacă!»” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:42-43]

„Și (la fel și) pe Maria, fiica lui 'Imran, care a rămas neprihănită și am suflat Noi în ea din Duhul Nostru. Și ea a crezut în Cuvintele Domnului ei și în Scripturile Sale și a fost ea dintre cei supuși cu statornicie.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 66:12]

„Și (adu-ți aminte) de aceea care și-a păstrat fecioria. Și am suflat Noi asupra ei Duhul Nostru și am făcut din ea ea și din fiul semn pentru (toate) lumile.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 21:91]

„Și am făcut Noi din fiul Mariei și din mama sa un semn și Noi le-am dat lor doi (adăpost) pe o colină statornică și cu izvor.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 23:50]

### *Nașterea lui Isus (Pacea fie asupra lui!)*

*Allah* spune în Coranul cel Glorios:

„Îngerii au zis: «O, Maria! Allah îți vestește un Cuvânt din partea Lui: numele lui va fi Al-Masih, Isa, fiul Mariei, măreț în această lume ca și în Lumea de Apoi și unul dintre cei mai apropiați (de Allah). ~ El le va vorbi oamenilor din pruncie, la fel și când va fi bărbat între două vârste și va fi dintre cei evlavioși.» ~ Ea a zis: «Doamne, cum să am un copil fără să mă fi atins vreun bărbat?» I-a răspuns El: «Întocmai așa!» Allah creează ceea ce voiește El. Când El hotărăște un lucru, El spune doar «Fii!» și el este de îndată! ~ Și El îl va învăța scrierea și înțelepciunea, Torah și

**Evangelhia. ~ Și trimis la fiii lui Israel (le va zice): «Eu vin la voi cu semn de la Domnul vostru! Eu plămădesc pentru voi din lut ca un chip de pasăre și suflu asupra sa și se va face o pasăre vie, cu Voia lui Allah. Și-i voi tămădui pe orb și pe lepros, și-i voi învia pe morți, cu Voia lui Allah. Eu vă voi vesti ceea ce mâncați și ceea ce păstrați în casele voastre. În aceasta este un semn pentru voi, dacă voi sunteți credincioși! ~ Eu întăresc ceea ce a fost revelat în Torah mai înainte de mine și vă voi îngădui o parte din cele ce v-au fost oprite. Eu v-am adus semne de la Domnul vostru, deci fiți cu frică de Allah și dați-mi ascultare! ~ Allah este Stăpânul meu și Stăpânul vostru. Așadar, adorați-L pe El! Aceasta este o Cale Dreaptă!»**  
**[Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:45-51]**

„Pomenește în Carte (Coranul) și de Maria, când ea s-a retras de la neamul ei într-un loc spre Răsărit ~ Și a pus între ea și între ei un văl! Și atunci am trimis la ea Duhul Nostru (Gavriil), care i s-a arătat cu înfățișarea unui om adevărat. ~ A zis ea: «Caut apărare la Cel Milostiv față de tine! Dacă tu ești cuvios, (nu te apropia de mine)!» ~ I-a răspuns el: «Eu sunt numai un trimis al Domnului tău ca să-ți vestesc un prunc curat!» ~ Însă ea a zis: «Cum să am eu un prunc, dacă nu m-a atins niciun bărbat și nici târfă nu sunt?» ~ I-a răspuns el: «Așa este! Dar Domnul tău a zis: „Acesta pentru Mine-i (un lucru) ușor! Și-l vom face Noi un semn pentru oameni și o îndurare din partea Noastră! Acesta-i un lucru (demult) hotărât!”» ~ Și ea l-a zămislit și s-a retras cu el într-un loc depărtat. ~ Și-au

apucat-o durerile lângă trunchiul unui curmal și a zis ea: «O, de aș fi murit înainte de aceasta și cu totul de-aș fi fost uitată!» ~ Dar (un glas) a strigat-o de sub ea, (zicându-i): «Nu fi mâhnită! Domnul tău a făcut mai jos de tine un pârâiaș! ~ Și scutură spre tine trunchiul de curmal, căci el va lăsa să cadă lângă tine curmale proaspete coapte! ~ Așadar, mănâncă, bea și fii fericită (de copilul tău)! Iar de vei vedea tu vreun om, spune-i lui: „Eu i-am juruit Celui Milostiv un post și de aceea nu voi sta astăzi de vorbă cu niciun om!”» ~ Apoi a venit cu el la neamul ei, purtându-l (în brațe). Și i-au zis ei: «O, Maria, tu ai făcut un lucru îngrozitor! ~ O, soră a lui Aaron, tatăl tău nu a fost un om (făcător) de rău, iar mama ta nu a fost o târfă!» ~ Ea (Maria) a făcut semn spre el, dar ei au zis: «Cum să vorbim cu acela care este un prunc de leagăn?» ~ Dar el (pruncul) a zis: «Eu sunt robul lui Allah! El mi-a dăruit Scriptura și m-a făcut profet! ~ Și El m-a binecuvântat, oriunde aș fi, și mi-a poruncit rugăciunea (As-Salah) și dania (Az-Zakah), cât voi trăi, ~ Și bunăcuviință față de născătoarea mea! Și nu m-a făcut pe mine trufaș, nici ticălos! ~ Și pacea fie asupra mea în ziua în care m-am născut și în ziua în care voi muri și în ziua în care voi fi adus la viață (din nou)!» ~ (Spune, Mohammed): «Acesta este Isus, fiul Mariei!» Aceasta este povestea adevărată de care ei se îndoiesc! ~ Nu se cuvine ca Allah să-Și atribuie un fiu! Mărire Lui! Dacă El hotărăște un lucru, atunci El zice «Fii!!», iar el este! ~ Allah este Domnul meu și Domnul vostru. Adorați-L pe El și acesta este un drum drept!” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 19:16-36]



## *Exceleța lui Isus (Pacea fie asupra sa!)*

*Allah* spune în Coranul cel Sfânt:

„Zidirea pe care au înălțat-o nu va înceta să fie pricină de îndoieli în inimile lor, până ce inimile lor nu se vor rupe! Iar Allah este ‘Aliim (Atoatecunoscător), Hakiim (Înțelept). ~ Allah a cumpărat de la dreptcredincioși sufletele și bunurile lor, în schimbul Raiului, și astfel ei luptă pe Calea lui Allah, omorând și fiind omorâți. Aceasta este o făgăduință cu adevărat, pe care a luat-o asupra Lui, în Torah, în Evanghelie și în Coran. Și cine este mai credincios legământului său decât Allah? Bucurați-vă, așadar, pentru negoțul pe care l-ați tocmit, căci aceasta este marea izbândă, ~ Ca și pentru cei care se căiesc, cei care adoră, cei care aduc laudă, cei care purced prin lume, cei care se închină, cei care se prosternează, cei care poruncesc ceea ce se cuvine și cei care opresc de la cele neîngăduite și cei care păzesc poruncile lui Allah. Binevestește-le dreptcredincioșilor! ~ Nu se cade ca Profetul și cei care cred să ceară iertare pentru politești, chiar dacă ei sunt rude, după ce li s-a arătat limpede că ei sunt oaspeții Iadului. ~ Cererea de iertare a lui Avraam pentru tatăl său nu a fost decât din pricina unei făgăduințe pe care i-a făcut-o. Dar când i-a devenit limpede că el este vrăjmaș al lui Allah, atunci s-a dezlegat de el. Avraam era milos și blând. ~ Allah nu duce în rătăcire un neam, după ce l-a

**călăuzit, până ce nu-i arată limpede, de ce trebuie să-i fie frică. Allah este peste toate știutor! [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:110-115]**

**„I-am dăruit lui Moise Cartea și am făcut să-i urmeze alți trimiși. I-am dat lui Isus (Isa), fiul Mariei (Maryam), semnele deslușite și l-am întărit pre el cu duhul sfânt. Însă de fiecare dată când a adus la voi un trimis, ceea ce nu plăcea sufletelor voastre, v-ați semețit și pe o parte dintre trimiși i-ați învinuit de minciună, iar pe o altă parte i-ați răpus.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:87]**

**„Printre acești trimiși, Noi i-am pus pe unii înaintea altora: unora dintre ei le-a vorbit Allah, pe alții i-a ridicat mai sus cu câteva trepte. I-am dat lui Isus, fiul Mariei, semne limpezi și l-am întărit pe el prin duhul sfânt. Și de-ar fi voit Allah, nu s-ar fi războit cei de după ei, în urma semnelor limpezi pe care le-au avut. Dar ei s-au dezbinat; unii dintre ei au crezut, iar alții dintre ei au tăgăduit. Și de-ar fi voit Allah, ei nu s-ar fi războit, dar Allah face ceea ce voiește El.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:253]**

**„Și l-am trimis Noi, după ei, pe Isus, fiul Mariei, întărind (Torah) care se afla dinaintea lui și i-am dat lui Evanghelia, în care este călăuzire și lumină, întărind Torah care se afla dinaintea lui, drept călăuzire și îndemnare pentru cei cucernici.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:46]**

„Apoi, Noi i-am făcut să meargă pe urmele lor pe trimișii Noștri și i-am făcut să urmeze pe Isus, fiul Mariei, și i-am dăruit lui Evanghelia, iar în inimile celor care l-au urmat am pus milă și îndurare. Însă monahismul l-au născocit ei singuri – nu l-am prescris Noi pentru ei - căutând Mulțumirea lui Dumnezeu! Dar ei nu au păzit aceasta așa cum s-ar fi convenit să o păzească. Noi le-am dăruit aceluia dintre ei care au crezut răsplata lor, însă mulți dintre ei au fost nelegiuți.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 57:27]

„Și (adu-ți aminte) când Isus, fiul Mariei, a zis: «O, fii ai lui Israel! Eu sunt trimisul lui Allah la voi, întărind Torah de dinainte de mine și vestind un Trimis ce va veni după mine și al cărui nume este Ahmad!» Și când el le-a adus semnele limpezi, ei au zis: «Aceasta este vrăjitorie învederată!»” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 61:6]

„Și când a fost dat fiul Mariei ca pildă, atunci neamul tău s-a veselit, ~ Zicând ei: «Oare zeii noștri sunt mai buni sau el?» Și nu ți l-au dat ție ca pildă, decât pentru ceartă. Ba ei sunt un neam (de oameni) gâlcevitori. ~ El nu este decât un rob, asupra căruia Noi ne-am revărsat Harul Nostru și din care am făcut o pildă pentru fiii lui Israel. ~ Și de am fi voit Noi, am fi făcut în locul vostru îngeri care să vă urmeze pe Pământ. ~ Și el va fi un semn pentru Ceas; deci nu vă îndoiiți în privința lui și urmați-mă pe mine, căci aceasta este o cale dreaptă! ~ Și să nu vă abată pe voi Șeitan, căci el vă este dușman învederat! ~ Și când a venit Isus cu semnele limpezi, a zis el: «Am venit la voi cu înțelepciunea,

pentru a vă limpezi vouă unele (din lucrurile) în care voi sunteți deosebiți. Fiți cu frică de Allah și dați-mi ascultare! ~ Allah este Stăpânul meu și este Stăpânul vostru, așadar adorați-L pe El! Aceasta este Calea cea Dreaptă!» ~ Dar sectele s-au certat între ele. Și vai aceluia care au fost nedrepti pentru chinul unei Zile dureroase!” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 43:57-65]

### *Învierea/Înălțarea lui Isus (Pacea fie asupra sa!)*

*Allah* spune în Coranul cel Sfânt:

„Apoi, când Isus a simțit necredința lor, le-a zis: «Cine sunt sprijinatorii mei (în chemarea) la Allah?» Discipolii au răspuns: «Noi suntem sprijinatorii (religiei) lui Allah! Noi credem în Allah și fă mărturie (lui Allah) că noi Îi suntem supuși (musulmani)! ~ Doamne! Noi credem în ceea ce Tu ai pogorât și-l urmăm pe Trimis, deci scrie-ne pe noi printre cei care fac mărturie!» ~ Și ei au viclenit, dar Allah a făcut ca planurile lor să nu izbutescă, fiindcă Allah este Cel mai bun dintre Plănuitori! ~ Când Allah a spus: «O, Isus! Eu îți voi da o răsplată îmbelșugată, te voi înălța la Mine, te voi mântui de cei care nu cred și îi voi pune pe cei care te-au urmat peste cei care nu cred până în Ziua Învierii. Apoi la Mine va fi întoarcerea voastră și Eu voi judeca asupra celor în care voi nu vă înțelegeți. ~ Cât despre cei care au tăgăduit, pe ei îi voi supune la chinuri grele atât în această lume, cât și în Lumea de Apoi și ei nu

vor avea pe nimeni să-i ajute.» ~ Cât despre cei care cred și săvârșesc fapte bune, El le va da răsplata cuvenită lor. Allah nu-i iubește pe cei nelegiuți! ~ Acestea ți le recităm ție din versete și Mesajul Înțelepciunii. ~ Înaintea lui Allah, Isus este asemenea lui Adam, pe care El l-a făcut din lut și apoi i-a zis lui «Fii!» și el a fost. ~ Adevărul vine de la Domnul tău și nu va fi dintre aceia care se îndoiesc!” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:52-60]

„(Noi i-am blestemat) din pricina încălcării legământului lor și necredinței lor în Revelațiile lui Allah și uciderii de către ei a profeților pe nedrept și rostirii cuvintelor: «Inimile noastre sunt învelite.» În fapt, Allah le-a pecetluit, pentru necredința lor, fiindcă ei nu cred decât foarte puțin. ~ Și din pricina necredinței lor și a clevetirilor grele pe seama Mariei, ~ Și din pricina vorbelor lor: «Noi l-am omorât pe Mesia Isus, fiul Mariei, trimisul lui Allah!», în vreme ce ei nu l-au omorât, nici nu l-au răstignit pe cruce, ci a fost făcut (cineva) să semene cu el! Cei care au avut păreri diferite în privința lui (Isus), au fost în îndoială (în legătură cu moartea lui); ei nu au avut cunoștință sigură despre ea (moartea lui), ci doar au urmat unor presupuneri. De bună seamă, nu l-au omorât, ~ Ci Allah l-a înălțat la El. Iar Allah este ‘Aziiz (Invincibil, Atotputernic), Hakiim (Înțelept).” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 4:155-158]

*Firea lui Isus (Pacea fie asupra sa!)*

*Allah* spune în Coranul cel Glorios:

„Și când va zice Allah: «O, Isus, fiu al Mariei! Le-ai spus tu oamenilor: „Luați-mă pe mine și pe mama mea drept dumnezei în locul lui Allah?»», el Îi va răspunde: «Mărire Ție! Eu nu aș fi putut să spun ceea ce nu aveam dreptul să spun! Dacă aș fi spus, ai ști, căci Tu doară știi ce este în sufletul meu, pe când eu nu știu ce este în Sufletul Tău! Doară Tu ești Marele Știutor al celor neștiute!» ~ Eu nu le-am spus decât ceea ce mi-ai poruncit: «Adorați-L pe Allah, Domnul meu și Domnul vostru!» Și am fost martor asupra lor atâta vreme cât m-am aflat printre ei. Și după ce m-ai luat la Tine, ai fost doar Tu Priveghetor peste ei, căci Tu ești Martor tuturor lucrurilor! ~ De-i osândești, ei sunt doară robii Tăi, iar de-i ierți pe ei, Tu ești ‘Aziiz (Invincibil, Atotputernic), Hakiim (Înțelept).» ~ (Și) va zice Allah: «În această Zi, celor care cred în Adevăr le va fi de folos Adevărul, iar ei vor avea parte de Grădini pe sub care curg pâraie și veșnic vor sălășlui în ele.» Allah este mulțumit de ei, iar ei sunt mulțumiți de El! Aceasta este (cea mai) măreață izbândă! ~ A lui Allah este împărăția Cerurilor și a Pământului, precum și toate care se află în ele, căci El este cu putere peste toate!” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:116-120]

„O, voi, oameni ai Scripturii! Nu exagerați în privința religiei voastre și nu spuneți despre Allah decât adevărul! Mesia Isus, fiul Mariei, este trimisul lui Allah,

Cuvântul Său pe care El l-a transmis Mariei și un duh de la El. Credeți, așadar, în Allah și în trimișii Săi. Și nu spuneți «Trei!» Opriti-vă de la aceasta și va fi mai bine pentru voi. Allah nu este decât un Dumnezeu Unic. Slavă Lui! Să aibă El un copil? Ale Lui (Allah) sunt cele din Ceruri și de pe Pământ și Allah este Cel mai bun Ocrotitor (Wakiil). ~ Mesia nu se va dezice niciodată de a-i fi rob lui Allah și nici îngerii apropiați, iar acela care se dezice de la slujirea Lui și se arată trufaș îi va aduna la El laolaltă. ~ Cât despre aceia care cred și împlinesc fapte bune, acestora le va acorda răsplată din belșug, pe care o va mai și spori cu Harul Său. Cât despre cei care sunt semeți și trufași, acestora le va rândui chin dureros și nu vor afla pentru ei, în afară de Allah, Waliy (Ocrotitor), Nasiir (Care ajută).” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 4:171-173]

„Necredincioși sunt aceia care zic: «Dumnezeu este Mesia, fiul Mariei.» Spune: «Cine L-ar putea împiedica pe Allah, dacă ar voi să-l facă să piară pe Mesia, fiul Mariei, ca și pe mama lui și pe toți care se află pe Pământ? Ale lui Allah sunt împărăția Cerurilor și a Pământului, precum și ceea ce se află între ele. El creează ce El voiește. Și Allah este Qadiir (Cu putere peste toate).” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:17]

„Necredincioși sunt aceia care spun: «Dumnezeu e Mesia, fiul Mariei!» Doar a zis Mesia: «O, fii ai lui Israel, adorați-L pe Allah, Domnul meu și Domnul vostru!» Pe cel care așază lângă Allah pe altcineva, Allah îl va opri de la Rai, iar adăpostul lui va fi Focul și cei nelegiuți nu vor afla

ajutor. ~ Necredincioși sunt și aceia care spun: «Dumnezeu este treimea din trei.», căci nu există altă Divinitate în afară de (Allah) Cel Unic și de nu vor înceta să vorbească astfel, îi va atinge și pe cei necredincioși dintre ei chin dureros. ~ Și, oare, nu vin ei să se căiască la Allah și să-i ceară Lui iertare? Allah doară este Ghafūr (Atoateiertător), Rahiim (Îndurător). ~ Mesia, fiul Mariei, nu este decât un trimis, asemenea trimișilor de dinainte de el, iar mama lui este o femeie cu evlavie adevărată. Amândoi mâncau bucate (de rând). Privește ce semne învederate le trimitem Noi și apoi privește cum sunt ei îndepărtați (de la ele)! ~ Spune: «Voți voi să adorați în locul lui Allah pe altcineva care nu vă aduce nici stricăciune, nici folos? Doară Allah este As-Samii‘ (Cel care aude totul), Al-‘Aliim (Atoatecunoscătorul).» [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:72-76]

### *Musulmanii cred în Revelația anterioară*

**Religia** tuturor profeților este una singură – chiar dacă legile lor sunt diferite. Un musulman nu poate fi considerat un adevărat musulman dacă nu crede în toți profeții – inclusiv în Isus (Pacea fie asupra sa!) și Scripturile lor.

**„O, trimișilor! Mâncați din cele bune și împlinți fapte bune! Eu sunt Bineștiutor a ceea ce săvârșiți voi. ~ Această comunitate a voastră este o singură comunitate, iar Eu sunt Domnul vostru. Deci fiți cu frică de Mine! ~ Însă ei au rupt**



lucrul lor, (despărțindu-se în) secte; fiecare sectă bucurându-se de ceea ce avea<sup>1</sup> ea.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 23:51-53]

„Această credință a voastră este o credință unică, iar Eu sunt Domnul vostru. Așadar, adorați-Mă pe Mine! ~ Dar ei s-au divizat între ei<sup>2</sup>. Însă cu toții se vor întoarce la Noi.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 21:92-93]

„Spuneți: «Noi credem în Allah și în ceea ce ne-a fost trimis nouă și în ceea ce le-a fost trimis lui Avraam, lui Ismail, lui Isaac, lui Iacob și a semințiilor<sup>3</sup>, în ceea ce le-a fost dat lui Moise și lui Isus, și în ceea ce le-a fost dat (tuturor) profeților de către Domnul lor. Noi nu facem deosebire între ei! Noi Lui îi suntem supuși (musulmani).” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:136]

„Spune, (o, Mohammed): «Noi credem în Allah, în ceea ce ne-a pogorât nouă și le-a fost pogorât lui Avraam, lui Ismail, lui Isaac, lui Iacob și semințiilor, precum și în (cărțile) date lui Moise, lui Isus și tuturor profeților de către Domnul lor. Noi nu facem nicio deosebire între ei și

---

<sup>1</sup> Credințe, opinii, obiceiuri, etc

<sup>2</sup> Adică, o parte din trei, referindu-se la conceptul creștin al Trinității

<sup>3</sup> Cele douăsprezece seminții ale lui Israel, descendenții lui Iacob

**noi Lui Îi suntem supuși (musulmani).»” [Traducerea  
Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:84]**

**„Aceasta este Cartea cea fără îndoială; Ea este Călăuză  
pentru cei smeriți<sup>1</sup>, ~ Care cred în cele nevăzute și  
împlinesc rugăciunea (As-Salah)<sup>2</sup> și din ceea ce le-am  
dăruit fac milostenie. ~ Și care cred în ceea ce ți-a fost  
pogorât ție (o, Mohammed) și în ceea ce a fost pogorât  
înaintea ta și în Viața de Apoi ei se încred.” [Traducerea  
Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:2-4]**

**„Trimisul a crezut în ceea ce i-a fost pogorât de la Domnul  
său, asemenea și dreptcredincioșii. Fiecare (dintre ei) a  
crezut în Allah, în îngerii Lui, în scripturile Lui și în  
trimișii Lui. (Și ei zic): «Noi nu facem nicio deosebire între  
vreunul dintre trimișii Săi.» Și ei au zis: «Noi auzim și ne  
supunem! Iertarea Ta (o implorăm), Doamne, și la Tine  
este întoarcerea!»” [Traducerea Sensurilor Coranului cel  
Sfânt, 2:285]**

**„El v-a orânduit vouă religia pe care i-a prescris-o lui Noe,  
pe care ți-am revelat-o ție și am prescris-o pentru Avraam  
și Moise și Isus: «Întemeiați religia și nu vă despărțiți întru**

---

<sup>1</sup> Literal, „cei care au *taqwa*”, ceea ce înseamnă că au evlavie,  
dreptate, frică și dragoste de Allah, cei care doresc  
Mulțumirea lui Allah

<sup>2</sup> La momentele corespunzătoare și în conformitate cu  
condițiile specificate

**ea!» Li se pare prea mare politeștilor aceea la care tu îi chemi. Allah îi alege (pentru aceasta) pe aceia pe care El voiește și îi călăuzește către El pe aceia care se căiesc.”**  
**[Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 42:13]**

### ***Religia unică***

***Coranul*** explică în mod clar că religia tuturor profeților este una singură. Această religie include un concept unic de Dumnezeu și un concept unic de principii morale. Coranul numește această religie islam și pe cei care cred în ea musulmani. Având în vedere că cei care îl urmează pe Mohammed (Pacea și binecuvântarea lui Allah fie asupra sa!) cred în această religie unică, aceștia sunt numiți musulmani și religia lor este islamul.

**„Și au zis: «Fiți iudei sau fiți creștini și sunteți pe calea cea bună!» Spune: «Ba (urmați) credința lui Avraam, adevărat credincios, care nu a fost dintre politești!»”** [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:135]

**„Avraam nu a fost nici iudeu, nici creștin. El a fost credincios adevărat și întru totul supus lui Allah (musulman), și nu a fost dintre cei care-I fac semenii<sup>1</sup>.”**  
**[Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:67]**

---

<sup>1</sup> Cei care îi asociază parteneri lui Allah în adorare

„Apoi, când Isus a simțit necredința lor, le-a zis: «Cine sunt sprijinatorii mei (în chemarea) la Allah?» Discipolii au răspuns: «Noi suntem sprijinatorii (religiei) lui Allah! Noi credem în Allah și fă mărturie că noi (lui Allah) Îi suntem supuși (musulmani)!» [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:52]

„Când i-a zis Domnul lui: «Supune-te!», el a răspuns: «M-am supus (Ție), Stăpân al lumilor!» ~ Și Avraam a lăsat-o ca îndemnare fiilor săi și asemenea și Iacob(zicând ei: «O, fiii mei, Allah v-a ales vouă religia [Islamul] și,

de aceea, să nu muriți altfel decât musulmani!» ~ Sau ați fost voi martori când a venit moartea la Iacob, atunci când el i-a întrebat pe fiii lui: «Pe cine veți adora voi după moartea mea?» Și i-au răspuns ei: «Voim să-l adorăm pe Domnul tău și pe Domnul părinților tăi Avraam, Ismail și Isaac, pe Domnul cel Unic. Noi numai Lui îi vom fi supuși (musulmani)!» [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:131-133]

„Au zis că nu vor intra în Rai decât cei care sunt iudei sau creștini! Acestea sunt doar dorințele lor. Răspunde-le: «Aduceți dovada voastră dacă aveți dreptate!» ~ Ba nu! Cel care s-a supus lui Allah și face bine, va avea răsplata sa de la Domnul lui! Ei nu au a se teme și nici nu vor fi mâhniți!» [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:111-112]

„Nu se vor învoi cu tine iudeii și nici creștinii până ce nu le vei urma credința lor. Spune: «Călăuzirea lui Allah este

**„singura Călăuzire adevărată!» Dacă vei urma dorințele lor, după Știința pe care ai primit-o, nu vei avea nici ocrotitor, nici ajutor!” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 2:120]**

**„Spune: «O, voi oameni ai Scripturii, veniți la un cuvânt comun între noi și voi: să nu-L adorăm decât pe Allah, să nu-L asociem cu nimic, să nu ne luăm unii pe alții drept dumnezei, în afară de Allah<sup>1</sup>.» Apoi dacă ei vor întoarce spatele, spuneți-(le): «Mărturisiți (cel puțin) că noi suntem supuși!»” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:64]**

### *Revertit, nu convertit*

*Adevăratul* creștin va observa că islamul este foarte aproape de inima și mintea lui, dacă el descoperă islamul autentic așa cum este descris în Coran și dacă percepția lui nu este influențată de stilul de viață al unor musulmani ignoranți. Prin urmare, atunci când acceptă islamul, el va fi revertit și nu convertit. La urma urmei, Coranul spune că islamul este unica religie a tuturor profetilor și că adepții săi sunt musulmani.

---

<sup>1</sup> Prin supunerea în fața oricui altcuiva în afară de Allah

„O, voi cei care credeți! Înclinați-vă, prosternați-vă și adorați-L pe Domnul vostru și faceți bine! Poate că voi veți izbândi! ~. Și luptați-vă pentru Allah cu toată osteneala pe care El o merită! El v-a ales pe voi și nu v-a impus în religie nicio greutate; ea este religia părintelui vostru Avraam. (Allah este) Cel care v-a numit pe voi musulmani atât mai înainte, cât și în această (Carte), pentru ca Trimisul să fie martor pentru voi și pentru ca voi să fiți martori pentru oameni. Împliniți rugăciunea (As-Salah), achitați Dania (Az-Zakah) și legați-vă strâns de Allah, căci El este Stăpânul vostru! Ce minunat Stăpân și ce minunat Ocrotitor! [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 22:77-78)

„Vei găsi că iudeii și cei care (Îi) fac asociați (lui Allah) sunt cei mai îndârjiți în dușmănia lor față de cei care cred, după cum vei găsi că cei mai prietenoși față de cei ce cred sunt aceia care spun: «Noi suntem creștini.» Și asta pentru că printre ei se află preoți și călugări și pentru că ei nu se fălesc. ~ De vor auzi ce i s-a dezvăluit Trimisului, vei vedea ochii lor cum se umplu de lacrimi la aflarea Adevărului și vor zice ei: «Doamne, noi credem! Scrie-ne pe noi împreună cu cei care depun mărturie (în legătură cu adevărul Coranului)! ~ Și de ce să nu credem în Allah și în Adevărul care ne-a venit? Și de ce să nu dorim să ne facă Domnul nostru să intrăm (în Rai) împreună cu cei cucernici?» ~ Iar Allah i-a răsplătit pentru ceea ce au spus cu Grădini pe sub care curg râuri și în care vor sălășlui veșnic, căci aceasta este răsplata celor care fac

**bine. ~ Cât despre cei care nu cred și țin de mincinoase versetele Noastre, aceia vor fi oaspeții Iadului.”**  
**[Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 5:82-86]**

**„Noi am făcut să ajungă la ei Cuvântul(în fragmente trimise unul după altul), pentru ca ei să ia aminte. ~ Aceia cărora Noi le-am dat Cartea mai înainte de el, aceia cred în el; ~ Și când li se recită lor zic ei: «Noi credem în el. Acesta este Adevărul de la Domnul nostru. Și noi am fost supuși (lui Allah) înainte de (venirea) lui.»; ~ Aceștia vor fi dăruiți cu răsplată de două ori, pentru că ei sunt statornici și pentru că ei resping fapta rea prin fapta bună și fac milostenie din cele cu care i-am înzestrat, ~ Iar când aud ei vorbele grele se îndepărtează de ele și zic: «Noi avem parte de faptele noastre și voi aveți parte de faptele voastre! Pacea asupra voastră! Noi nu-i căutăm pe cei proști!»”**  
**[Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 28:51-55]**

**„Printre oamenii Scripturii sunt unii care cred în Allah, în ceea ce vi s-a trimis vouă și ceea ce li s-a trimis lor, smeriți înaintea lui Allah, care nu vând versetele lui Allah pe un preț de nimic. Aceia vor avea răsplată de la Domnul lor, căci Allah este grabnic la socoteală!”** [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:199]

**„Dacă ei se împotrivesc ție, spune-le: «M-am supus în fața lui Allah, eu și cei care m-au urmat!» Și spune celor cărora li s-a dat Scriptura, precum și celor în neștiință: «V-ați supus lui Allah (îmbrățișând islamul)?» Și dacă s-au supus, sunt bine călăuziți, iar dacă nu voiesc, datoria ta este**

**transmiterea (Mesajului) și Allah este Al-Basiir (Cel care îi vede bine) pe robii Săi.” [Traducerea Sensurilor Coranului cel Sfânt, 3:20]**

